



Gabriela Mistral:

## ¿Tía o Madre de Yin Yin?

**P**ONGAMOS en un platillo de balanza frases escritas por Gabriela Mistral afirmando ser tía de Yin Yin; y pongamos en otro la reciente declaración oral hecha por Doris Dana. Gabriela Mistral le había confesado, en su postmortal, ser la madre de Yin Yin. Aunque esta bulnza sea dispar, pues por un lado pesa escritos y por el otro voces, venimos como obran sus respectivas persuasiones.

Lo escrito indica fehacientemente que, según Gabriela Mistral, ella es tía y no madre. La prueba de mayor peso es el siguiente trozo de una oración por el alma de Yin Yin:

*"Madre de Juan Miguel, madre que por voluntad de su Creador el ya no tuvo cuando supo entender y hablar, madre que se le fue antes de cantarle sus canciones de cuna, madre cariñosa que hubiere sabido darle los cánticos que yo no supe, madre cabal donde yo era un mero balbuceo, una criollana torpeza; madre catalana con leche del Mediterráneo, que lo hubieras amomontado en sedimentos de olivos y almendros, dándole la dulzura fuerte, el brillo energético, la ductilidad sin compromiso, que yo no pude nutrirle, perdóname si no lo hice feliz; perdóname si por culpa mía se fue quebrando la Ley de Moisés".* (Luis Vargas Saavedra. **El Otro cuclida de Gabriela Mistral**. Ediciones Universidad Católica de Chile, 1985, 103).

Otra aseveración contundente es la que le escribe a Eduardo Frei M.: "Se murió mi sobrino Juan Miguel, hijo de un hijo natural de mi padre, y de una madre catalana, que era la flor de mi casa, mi compañero de lecturas, de viajes, de conversación, de todo".

En el otro platillo, la credibilidad y autoridad de Doris Dana puede parecer formidablemente poderosa, pero la ejerce tardíamente y con beneficio. Demasiado aguardar 42 años para reducir



algo que pudo decirse hace 40 años.

De manera que la balanza se inclina a favor de las evidencias escritas por Gabriela Mistral y no hacia el confuso que-no-confesó, de Doris Dana, a quien bien pudo haberse dicho tal cual, pero se lo decía con la mente estragada por arteriosclerosis sobre mitomanía. Pude incluso ya habérselo ella misma creído, tal como se creía el reajuste imaginario que constantemente efectuaba de su vida. Por ejemplo, a Alfonso Reyes le dice

que el Premio Nobel se lo dieron antes de irse a Brasil.

Si hubiera tenido un hijo, lo habría asumido. Pues resulta improbable que una personalidad tan varajuda ante lo burgués y lo noble se acordara ni avergonzase de confesar en su vida lo que ya había proclamado en 1922, en la nota a los «*Poemas de las madres*», en *Desolación*: "la sanidad de la vida comienza en la maternidad, la cual es, por lo tanto, sagrada", esa sanidad alcanzada incluso sin matrimonio y sin compañero. Tenía entonces cerca de 33 años y muchos lectores la creyeron entonces efectivamente madre con huacho... Raro es que una persona que desde los treinta años se siente "vieja" — así lo dice en muchas cartas y mejor aun en verso: "ya jaspas sobre mis sienes la coniza precoz de la muerte" — vaya a cometer el desvarío temerario de tener un primer hijo a los 38 años. Y curioso que el padre no se entorera de una paternidad que, de saberla, había voceado, aun más tratándose de una mujer famosa que se volverá celebrísima. Un padre así de fugaz, de convenientemente anónimo, parece prontísimo de desvanecer de una noche. O el muy Don Juan, o ella muy aborrecida.

Si no fue madre física, es aun más reina de su imaginación y más extraordinaria toda su obra en que engrandece la maternidad inabida.

En tanto no aparece una declaración de parto y letra por Gabriela Mistral reconociendo a Yin Yin como hijo suyo, lo más plausible es continuar creyendo en sus declaraciones escritas. Nunca varió la versión de que Juan Miguel Godoy Mendonza (con ese, como consta en su Certificado de Defunción) era hijo de un hermano natural suyo y de una catalana.

LUIS VARGAS SAAVEDRA

## ¿Tía o madre de Yin Yin? [artículo] Luis Vargas Saavedra

Libros y documentos

### AUTORÍA

Vargas Saavedra, Luis, 1939-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1999

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

¿Tía o madre de Yin Yin? [artículo] Luis Vargas Saavedra. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile